

President  
**Mai Nguyen**

Vice President  
**Kevin P. Nguyen**

Secretary  
**Ngan Hinh**

Treasurer  
**Nina Tran**

Executive Administrative  
 Assistant  
**Michell Nguyen**

Membership &  
 Ambassador Chair  
**Brandon Macklin**

Ambassadors  
**Hieu Lam | Jim Chong**

Program & Event Chair  
**Kevin Phan**

Economic Development  
**Tuan Tran**

Vietnamese Public  
 Relations  
**Neo Trinh**

Communications Chair  
**Hy Huynh**

Safety & Security  
**Bao Mai**

Advisory Board  
**Maria Alvarez**  
 Office of Councilmember Kevin  
**McCarty**  
**Mamie Yee**  
 Office of Board of Supervisor  
**Jimmie Yee**

**THANKS TO OUR  
 SPONSOR**



## Little Saigon Safety & Security News



### GSVACC's Mission Statement

The mission of the Greater Sacramento Vietnamese American Chamber of Commerce (GSVACC) is to promote business and economic growth opportunities for its diverse members and to serve as a regional catalyst to make positive impacts to the community's health and economic well being.

### Sứ Mệnh Của Phòng Thương Mại

- Bảo vệ & tranh đấu quyền lợi cho các cơ sở thương mại
- Phát triển kinh doanh các khu thương xá Việt Nam
- Hướng dẫn các thương gia về thể thức làm ăn
- Tạo tiếng nói & quảng cáo khu thương mại người Việt (Little Saigon)
- Xây dựng cộng đồng Việt Nam ngày một lớn mạnh hơn

### New Law for Homeless- Luật Mìn Ve Nhà Nhõng Ngõõn A Hì Xin

In May 13, 2014, the Sacramento supervisors approved the ban of aggressive panhandling in Sacramento county with a 5-0 vote. This ordinance will go into effect on June 15, 2014.

This ordinance will allow law enforcement to cite and arrest the panhandlers without the victim or witness statement. In the next couple paragraphs I will point out the essential parts of the 9.81.040 Prohibited Solicitation ordinance.

Ngày 13 tháng 5, 2014, những giám đốc của quận Sacramemto đã phê duyệt (5-0) luật chống những người xin ăn làm phiền người khác. Luật này sẽ bắt đầu ngày 15, tháng 6, 2014.

Luật này cho phép cảnh sát phạt và bắt những người ăn xin mà không cần lời báo cáo của nạn nhân hay người làm chứng. Đây là những phần quan trọng của luật 9.81.040 Prohibited Solicitation.

“A. B. 1.

No person shall solicit in an aggressive or intrusive manner in any public

All solicitation is prohibited at the following specified locations:

Financial Institutions and Automated Teller Machines (ATMs). No person shall solicit within an automated teller machine facility where a reasonable person would or should know that he or she does not have the permission to do so from the owner or other person lawfully in possession of such facility...”

“No person shall solicit within thirty- five (35) feet of any entrance or exit of any financial institution during its business hours or within thirty-five (35) feet of any automated teller machine during the time it is available for customers’ use...”

“2. Motor Vehicles. No person shall solicit from an operator or occupant traveling in a motor vehicle while such vehicle is located within two hundred (200) feet of any intersection in which at least one corner is controlled by an official traffic signal of the type set forth in California Vehicle Code Section 21450 or by any sign regulating the flow of traffic, such as a stop sign or yield sign.”

“3. Median Strips. No person shall solicit on a median strip or in any manner or location that is inconsistent with the provisions of the California Vehicle Code.”

“4. Driveways Accessing Shopping Centers, Retail, and Business Establishments. No person shall solicit from an operator or occupant traveling in a motor vehicle while such vehicle is located within thirty-five (35) feet of a driveway providing vehicular access to a shopping center, retail, or business establishment.”

“5. Public Transportation Vehicles and Stops. No person shall solicit in any public transportation vehicle or within fifty (50) feet of any designated or posted public transportation vehicle stop.”

“6. Gasoline Stations and fuel pumps. No person shall solicit from an operator or occupant of a motor vehicle while such vehicle is stopped in a gasoline station or at a gasoline pump.”

These provisions shall not apply to solicitations

1. Không được ăn xin / làm phiền trong chỗ công cộng: ATM (máy rút tiền) / nhà bank.

Không được ăn xin gần 35 feet ở chỗ ra vào của nhà bank hay là máy rút tiền.

2. Khu xe cộ: không được ăn xin gần 200 feet của dòng xe cộ, hay đứng gần 200 feet cách những cái ngã tư có đèn xanh / đỏ.

3. Bê xi-măng chia đường: không được xin trên những bê xi-măng chia đường xe.

4. Đường ra vào của siêu thị, chợ, khu thương mại: không được xin 35 feet gần đường ra vào của những siêu thị, chợ, thương mại.

5. Trạm xe buýt: không được xin gần 50 feet của trạm xe buýt / xe điện.

6. Trạm đỗ sãng: không được xin tiền người lái xe trong trạm đỗ sãng.

Hình phạt:

Lần 1 và 2 sẽ bị phạt tiền.

Lần thứ 3 trong 6 tháng sẽ bị tội nhẹ. Có thể bị tới 1 năm tù tùy theo công tố của quận Sacramento.

Trong những tuần tới, cảnh sát quận sẽ phát đơn cho những người ăn xin để cho họ biết về cái luật mới này.

**Hãy gọi số 916-874-5115 để trình báo cho sở cảnh sát biết nếu có những người ăn xin tụ tập trước cửa tiện của quý vị.**



related to business authorized by and/or conducted by the property owner, business owner, or employees thereof on the premises.

9.81.060 Penalty.

A. Infraction: Any person who violates section 9.81.040 of this chapter shall be guilty of an infraction.

B. Misdemeanor: Any person who violates section 9.81.040 of this chapter more than two times within a six month period shall be guilty of a misdemeanor.”

After 2 citations within a 6 months period, the panhandler can be charged with a misdemeanor and stay in jail for up to 1 year. Prosecution will be up to the Sacramento County District Attorney Office.

In the next couple weeks, the sheriff department will be passing out flyers to let the panhandlers know about the coming ordinance.

Please call the Sheriff non-emergency number 916-874-5115 to report the panhandlers in front of your businesses.

## Safety & Security

In order to create a business-friendly environment we must first, create a safer environment. GSVACC along with the County Sheriff will implement a law enforcement program:

### Business Watch

This program is neighboring businesses working with law enforcement to establish support and a network that shares information effectively. When neighboring merchants get together and cooperate with law enforcement, crime CAN be reduced.

# AMERICAN FURNITURE GALLERIES

*“Furnishing The American Dream”*

Our showrooms are set and fully decorated and accessorized by the best designers in the business that understand that beauty doesn't have to be expensive.



Visit us at [www.AmericanFurnitureGalleries.com](http://www.AmericanFurnitureGalleries.com)

**Store Hours: Mon. - Sat. 10AM- 8PM Sunday 11AM - 6PM**



**ELK GROVE**  
8001 E. STOCKTON BLVD.  
(Next to Costco)  
**(916)681-2811**

**RANCHO CORDOVA**  
12178 TRIBUTARY POINT DR.  
(HWY 50 at Hazel Ave.)  
**(916)608-0924**

**ROCKLIN**  
6850 FIVE STAR BLVD.  
(HWY 65 at Stanford Ranch Rd.)  
**(916)786-9676**

**SACRAMENTO**  
2336 AUBURN BLVD.  
(Between Fulton & Bell)  
**(916)485-2663**

© R.A. POLK MEDIA 2014 | [rap8media.com](http://rap8media.com)

Business Hall of Fame  
**7** Consecutive  
Years

**2008 • 2009 • 2010**  
**2011 • 2012 • 2013**

Best of  
**2014**  
Sacramento

Presented by:  
*Sacramento*  
Award Program

**CHAMBER MEMBER EXCLUSIVE**

Present this coupon & receive  
an additional

**10% off**

Must present this to sales associate at time of purchase. Not valid on previous or pending purchases. Offer expires July 15, 2014.

## Welcome Our New Members



**Long Tran**  
Insurance Agent

**AAA Northern California, Nevada & Utah**  
8225 Laguna Blvd Suite 120  
Elk Grove, CA 95758  
Office 916-478-7531  
FAX 916-691-9602  
Email Long.Tran@goAAA.com  
California License No. 0864901

*Insurance | Travel | Membership*



**HOUSE NOODLE SOUP**

**(916) 395-9244**  
Open 6 Day a Week 8:00am. - 8:00pm. - Wednesday Closed  
6830 Stockton Blvd. #175 - 180, Sacramento, CA 95823



**Thu-Duyen Cao (Kathy)**  
**REALTOR®** CalBRE # 01317244

**Cell: 916.627.6277**  
Office: 916.405.5700  
Fax: 916.405.5701  
Email: kathy@kathyhomesales.com  
www.kathyhomesales.com

9250 Laguna Springs #100  
Elk Grove, CA 95758



Each office independently owned and operated



**TOWN PLANNER®**  
Your Community Calendar™

**Advertise Your Business**  
**24 Hours a Day... Every Day!**

**Joyce Carter**  
916-217-0106  
Carter@townplanner.com • www.townplanner.com



**FEI CHEN**  
Financial Advisor

1601 Response Road  
Suite 385  
Sacramento, CA 95815  
916-566-0975 x163 Fax 916-566-0980

CA Insurance License #0129018  
www.waddell.com  
Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales arrangements.

Cell 559-448-6289  
fchen@wradvisors.com

## Promoting Our Members

Here at GSVACC, we represent and promote the interests of our members. On-going investments and leveraging resources to enhance entrepreneurship development and promote economic vitalization in the community is encouraged.

We provide members with Networking Opportunities such as business mixers, ribbon cutting ceremonies, career and business expo, and the Annual Gala event. GSVACC also facilitates Business to Business referrals for its members. In addition, members and businesses are promoted through a public.

### Trở Thành Một Thành Viên Của Phòng Thương Mại Có Lợi Ích Gì?

1, Lợi ích cho Cộng Đồng:

Khi một cá nhân hay đoàn thể hoặc một cơ sở thương mại tham gia vào Phòng Thương Mại sẽ giúp Phòng Thương Mại có thêm được tiếng nói lên đến chính quyền địa phương để đấu tranh những quyền lợi cho cộng đồng, nhất là cho các cơ sở thương mại trong khu vực Little Saigon.

2, Sẽ được sự hỗ trợ ủng hộ giữa các thành viên lẫn nhau. Giữa các thành viên luôn được ưu tiên và giúp nhau trong vấn đề trao đổi làm ăn qua lại.

3, Sẽ được những thông tin có giá trị liên quan đến thương mại và kinh tế, chẳng hạn những bộ luật nào mới ra có tính cách ảnh hưởng đến nhưng cơ sở làm ăn, Phòng Thương Mại sẽ gửi thông tin cho các thành viên ngay.

4, Các thành viên sẽ được Phòng Thương Mại quảng bá rộng rãi trên mạng, trên các tập sách nhỏ và đặc biệt là trong các buổi hội thảo thương mại nhằm giúp cho các thành viên được nhiều người biết đến.

5, Các thành viên được ưu tiên lựa chọn và quảng cáo khi Phòng Thương Mại có những cuộc tổ chức như Hội Thảo, Thăm Viếng Thương Mại...v.v.

5, Các thành viên sẽ được sự giúp đỡ của các Thiện Nguyện Viên trong Phòng Thương Mại tham khảo, góp ý, hướng dẫn trong bất cứ vấn đề gì liên quan đến công việc kinh doanh để giảm bớt những lỗi nhỏ nhặt trong các thể thức làm ăn...v.v.

**Xin Liên Lạc Michell Nguyen 916-524-1394  
hoặc 916-627-5165 để trở thành một thành viên  
của Phòng Thương Mại.**